

No. 50607

**Brazil
and
Israel**

Framework Agreement on cooperation in the field of education between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the State of Israel. Rio de Janeiro, 6 August 2008

Entry into force: *18 January 2011 by notification, in accordance with article VI*

Authentic texts: *English, Hebrew and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 15 April 2013*

**Brésil
et
Israël**

Accord-cadre de coopération en matière d'éducation entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de l'État d'Israël. Rio de Janeiro, 6 août 2008

Entrée en vigueur : *18 janvier 2011 par notification, conformément à l'article VI*

Textes authentiques : *anglais, hébreu et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Brésil, 15 avril 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**FRAMEWORK AGREEMENT ON COOPERATION IN THE FIELD OF EDUCATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL
AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL**

The Government of the Federative Republic of Brazil

and

The Government of the State of Israel
(hereinafter referred to as the “Parties”),

Guided by their desire to develop and strengthen the existing friendly relations between the two countries,

Willing to develop their relationship in the field of education, in pursuance of the implementation of the Agreement on Cultural Exchange signed on June 24th 1959,

Have agreed as follows:

Article I

The Parties shall facilitate, encourage, promote and develop their cooperation in the field of education and, to this end, shall:

- a) seek to stimulate and facilitate closer links among their respective educational and professional institutions, including schools and universities;
- b) encourage participation in relevant educational and professional study tours and training courses made available by one Party;
- c) encourage the establishment of partnerships and networks that involve Higher Education Institutions, Research and Technology Centers and Government Agencies;
- d) seek the development of contact, cooperation and exchange visits of teachers, researchers, lecturers, students and officials of the Office Administration concerned with the education system in both countries including through academic missions and scholarships, where appropriate;
- e) encourage the participation of representatives of one Party in congresses, seminars, symposia and other academic and scientific events hosted by the other Party, as well as the joint organization of such events;

- f) encourage the exchange of information and visits of experts on educational systems, statistics and policies, school syllabi, teaching technologies, scientific, pedagogical and methodological literature and specific experiences and programs;
- g) encourage the exchange of information on certification and mutual recognition of titles and degrees with a view to facilitate the comparability and equivalence of primary and secondary school certificates, as well as of scientific, university and technological degrees and diplomas;
- h) promote joint educational and scientific publications;
- i) promote the joint development of appropriate teaching materials; and
- j) encourage cooperation between the youth of the two countries on the basis of direct contacts between youth organizations, state authorities and institutions in charge of youth activities.

Article II

1. The Parties identify the following as priority areas for bilateral co-operation:

- a) development of Brazilian Studies in Israel and of Israeli Studies in Brazil, including Portuguese and Hebrew language teaching;
- b) higher education and postgraduate studies, including modalities such as Doctorate Internship and post-Doctorate programs, co-degrees, and co-supervision of theses;
- c) information and communication technologies applied to education;
- d) technical and vocational education and training;
- e) school management and leadership, including teacher training, and exchange of information on educational standards, evaluation and indicators;
- f) social inclusion in education, particularly through programs of tutoring for children from poor socio-economic backgrounds, as well as young and adult literacy and continued education programs;
- g) agriculture in semi-arid regions, rural and environmental education;
- h) educational innovations;
- i) continuance of research and educational work related to the Holocaust, especially in school curriculum;
- j) promotion of studies concerning the negative consequences of phenomena such as intolerance, racism, anti-semitism and xenophobia, and the adaptation of text

books in accordance with this aim and with the national laws and regulations of the Parties.

2. The Parties may jointly agree to identify new areas for joint activities in fields other than those mentioned in this section.

Article III

1. For the purpose of the implementation of this Agreement a Joint Brazilian-Israeli Committee on Education shall be established. The Joint Committee shall meet, when necessary, alternatively in Brazilian and Israel order to settle the details of the cooperation programs, including the financial terms.
2. The convening and the agenda of the Joint Brazilian-Israeli Committee on Education shall be established through the appropriate diplomatic channels.
3. The implementation of the Programs of Cooperation worked out by the Joint Committee shall be arranged between the Parties through diplomatic channels.

Article IV

1. The Parties shall provide legal means for adequate and effective protection of intellectual property rights of all materials obtained on the basis of this Agreement in accordance with their respective national laws and regulations.
2. Intellectual property rights acquired as a result of joint activity will be allocated by mutually agreed conditions set out in separate contracts and agreements.
3. No Party shall transmit any information obtained in pursuance of this Agreement to any third Party without prior written consent of the other Party.

Article V

1. The costs of the activities deriving from this Agreement shall be covered under the terms mutually agreed to by the Parties. The implementation shall be subject to availability of appropriate funds in the respective countries.
2. All activities to be carried out within the scope of this Agreement shall be taken in accordance with the laws and regulations in the country where the activities take place.

Article VI

1. Any differences arising out of the interpretation or the implementation of this Agreement shall be settled amicably through the appropriate diplomatic channels.


2. This Agreement can be modified by mutual consent of the Parties. Any modification shall be made in writing and follow the same procedures as its entering into force.

3. This Agreement is subject to approval or ratification by the Parties in accordance with their respective national procedures and shall enter into force on the date of the receipt of the second Note informing the other Party of the completion of the procedure.

4. This Agreement shall remain into force for five (5) years, being automatically renewed for additional periods of five (5) years each, unless one of the Parties notifies the other in writing of its wish to terminate it. The termination of this Agreement shall not affect the conclusion of the programs and projects already under execution, unless the Parties agree otherwise.

Signed in Rio de Janeiro, on August 6th 2008, which corresponds to the 5th day of AV 5768, in two copies, both being equally authentic, in Portuguese, Hebrew and English. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF BRAZIL



FOR THE GOVERNMENT OF THE
STATE OF ISRAEL